

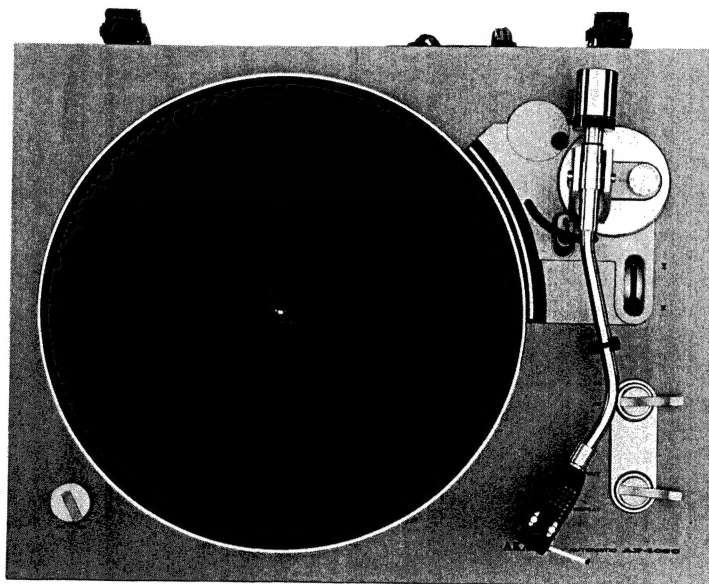
AP-103/103C

Fully Automatic Turntable Platine automatique parfaite Vollautomatische Drehscheibe

Operator's Manual

Notice d'Instructions

Bedienungsanleitung



Note:

- * This manual is also applicable to the black panel model.

WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

Note:

- * Ce modèle peut s'appliquer au modèle de panneau noir.

ATTENTION:

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autres incidents, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

Anmerkung:

- * Diese Einleitung lässt sich auch auf das schwarzpaneelsmodell anwenden.

ACHTUNG:

Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

NOTES

1. As dust or other foreign matter adhering to the stylus or cartridge causes stylus and disc damage as well as deterioration of tone quality, the stylus must be kept clean. Clean gently with a very soft brush. Care must be taken not to touch or jar the stylus.
- * Place guard over stylus when not in use.
2. If the stylus is worn or the disc damaged, distorted or uneven sound will prevail during playback. If the stylus appears to be worn, replace immediately.
3. If the cartridge is removed from the cartridge shell for any reason, reconnect wires as follows:

WHITE to left channel ⊕
BLUE to left ground ⊖
RED to right channel ⊕
GREEN to right ground ⊖

4. Howling during playback is most often caused by improper speaker placement. If the speakers are too close to the player, the stylus will pick up their vibration. Also avoid placing the turntable on top of the speakers.
5. As most cartridges are highly sensitive and susceptible to the influence of the surrounding magnetic field, care must be taken not to place the unit within the pick-up range of motor driven appliances.
6. When connecting the turntable and amplifier, place the turntable in the opposite direction of the amplifier's transformer to avoid pick-up of noise generated by the amplifier.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contract your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

REMARQUES

1. La tête et la pointe de lecture doivent être gardées extrêmement propre car si des poussières ou d'autres corps étrangers viennent s'y accumuler, la pointe de lecture ou le disque pourraient être endommagés et cela pourrait même provoquer une détérioration de la tonalité. Nettoyer doucement avec une brosse très douce. Prendre bien soin de ne pas toucher ou dévier la pointe de lecture.
- * Mettre le protection dessus quand on ne se sert pas de l'appareil.
2. Si la pointe de lecture est usée ou le disque endommagé, on entendra un son déformé et inégal à la reproduction. Si la pointe de lecture semble usée, changer la immédiatement.
3. Si la tête de pick-up est enlevé de sa coquille, pour une raison quelconque, rebrancher des fils comme suit:

Blanche (WHITE) pour le canal gauche ⊕
Bleue (BLUE) pour la prise de terre gauche ⊖
Rouge (RED) pour le canal droit ⊕
Verte (GREEN) pour la prise de terre droite ⊖

4. Les sifflements durant la reproduction sont causés la plupart de temps, par un mauvais placement des haut-parleurs. Si les haut-parleurs sont placés trop près du tourne-disque, la pointe de lecture captera leurs vibrations. Éviter aussi de placer le tourne-disque sur le haut-parleurs.
5. Du fait que la plupart des celles sont très sensibles et peuvent être influencées par le champ magnetique environnant, on doit prendre bien soin de ne pas placer l'appareil dans le voisinage de machines ou de moteurs.
6. Quand on raccorde le tourne-disque et l'amplification, il est recommander de placer le tourne-disque à l'opposé du transformateur de l'amplificateur pour éviter que les vibrations engendrées par l'amplificateur soient captées.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

ANMERKUNGEN

1. Die Abtastnadel ist stets sauber zu halten, da an der Nadel oder am Tonabnehmer anhaftender Staub oder Fremdstoffe zu Beschädigung von Nadel und Schallplatte sowie zu verminderter Tonqualität führt. Vorsichtig mit einem sehr weichen Pinsel säubern. Hierbei ist sorgfältig darauf zu achten, daß die Abtastnadel nicht beschädigt oder sonstwie berührt wird.
- * Bei Nichtverwendung die Abtastnadel mit der Schutzvorrichtung abdecken.
2. Eine abgenutzte Nadel oder beschädigte Schallplatte führt während der Wiedergabe zu verzerrtem oder unreinem Klang. Erscheint die Nadel abgenutzt, diese sofort auswechseln.
3. Wenn der Tonabnehmer vom Tonabnehmergehäuse entfernt wird, schliessen Sie Drähte folgendermassen an.

Weiß (WHITE) zum linken Kanal ⊕
Blau (BLUE) zur linken Erdung ⊖
Rot (RED) zum rechten Kanal ⊕
Grün (GREEN) zur rechten Erdung ⊖

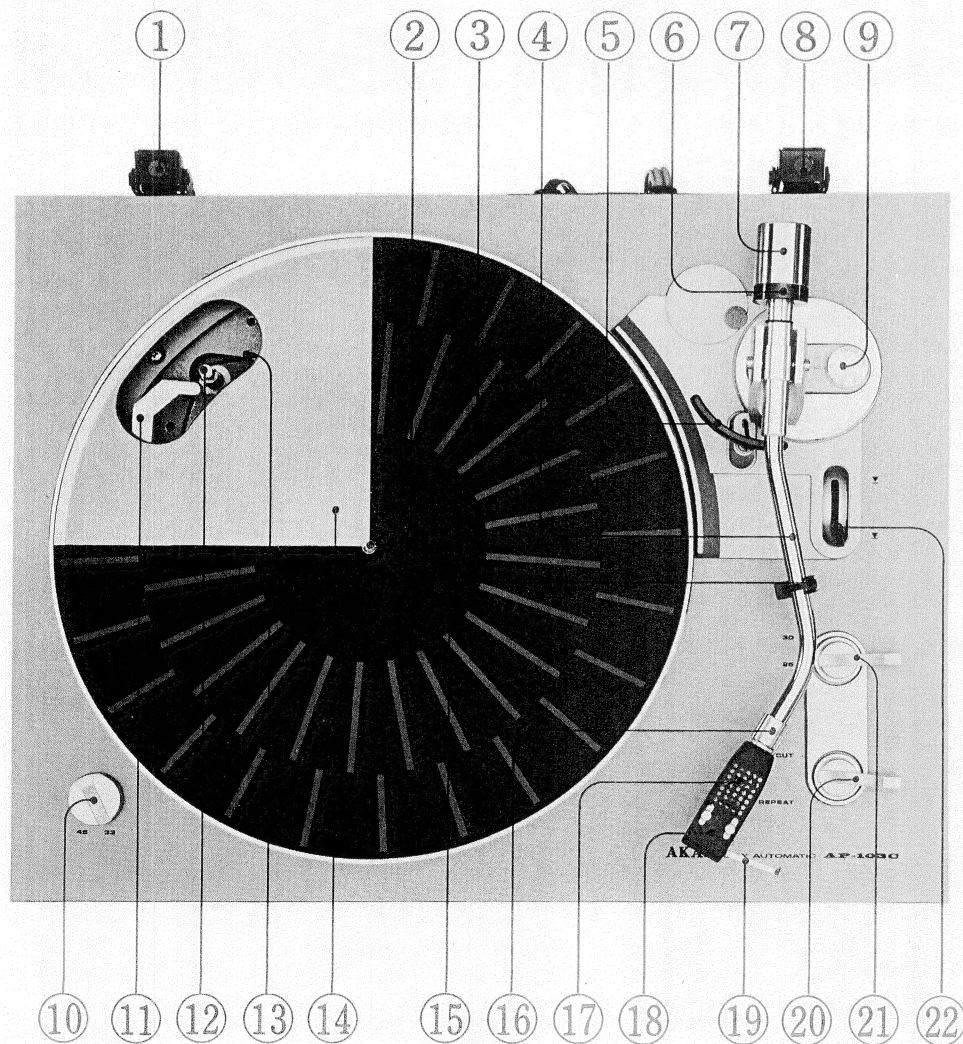
4. Heulen während der Wiedergabe wird meistens durch falsche Aufstellung der Lautsprecher verursacht. Befinden sich die Lautsprecher zu nahe am Gerät, so reagiert die Abtastnadel auf deren Schwingungen. Ebenso sollte vermieden werden, den Plattenteller auf einen der Lautsprecher zu stellen.
5. Da die meisten Tonabnehmer sehr empfindlich auf den Einfluß umgebender Magnetfelder reagieren, muß darauf geachtet werden, den Plattenteller nicht in die Nähe von motorangetriebenen Geräten aufzustellen.
6. Beim Anschluß des Plattentellers und den Verstärker sollte das Gerät auf der vom Verstärkertransformator entfernten Seite aufgestellt werden, um das Verstärkerbrummen zu vermeiden.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



- ① Hinge
- ② Spindle
- ③ Rubber Mat
- ④ Tone Arm
- ⑤ Tone Arm Lifter
- ⑥ Stylus Pressure Scale Ring
- ⑦ Main Weight
- ⑧ Hinge
- ⑨ Anti-Skating Adjuster
- ⑩ Speed Selector
- ⑪ Drive Belt Guide

- ⑫ Capstan
- ⑬ Drive Belt
- ⑭ Turntable
- ⑮ Tone Arm Rest
- ⑯ Locking Nut
- ⑰ Cartridge Shell
- ⑱ Cartridge (Model AP-103C only)
- ⑲ Cartridge Shell Finger Lever
- ⑳ Control Lever
- ㉑ Disc Size Selector
- ㉒ Tone Arm Lifter Lever

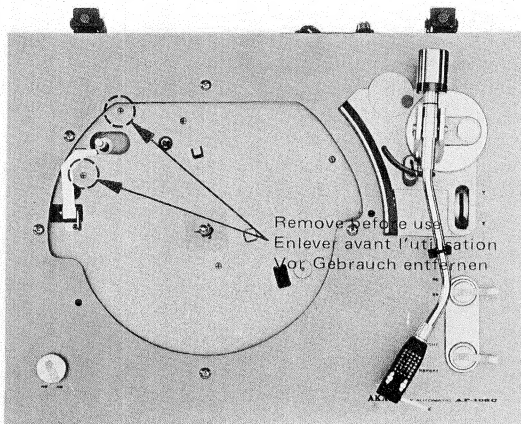
- ① Charnière
- ② Axe
- ③ Tapis de caoutchouc
- ④ Bras acoustique
- ⑤ Lève-bras
- ⑥ Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
- ⑦ Contrepoids principal
- ⑧ Charnière
- ⑨ Réglage anti-dérapiage
- ⑩ Sélecteur de vitesse
- ⑪ Guide de courroie d'entraînement

- ⑫ Cabestan
- ⑬ Courroie d'entraînement
- ⑭ Plateau
- ⑮ Appui du bras acoustique
- ⑯ Bague de fixation
- ⑰ Coquille de tête de pick-up
- ⑱ Tête de pick-up (Modèle AP-103C seulement)
- ⑲ Lève-bras manuel
- ⑳ Levier de commande
- ㉑ Sélecteur de grandeur de disque
- ㉒ Commande du lève-bras

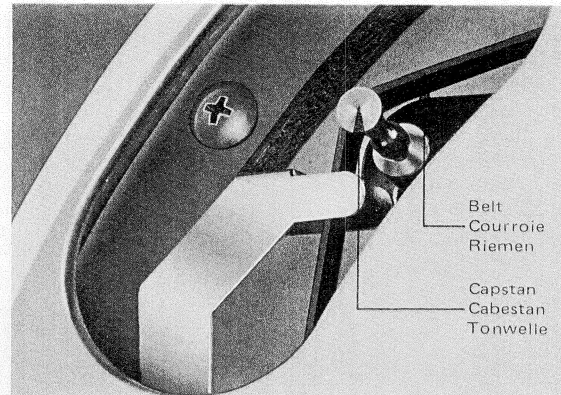
- ① Scharnier
- ② Achse
- ③ Gummimatte
- ④ Tonarm
- ⑤ Tonarmlift
- ⑥ Auflagedruck-Skalenring
- ⑦ Hauptgewicht
- ⑧ Scharnier
- ⑨ Anti-Skating-Einsteller
- ⑩ Drehzahlwähler
- ⑪ Antriebsriemenführung
- ⑫ Tonwelle

- ⑬ Antriebsriemen
- ⑭ Plattenteller
- ⑮ Tonarmstütze
- ⑯ Feststellmutter
- ⑰ Tonehmergehäuse
- ⑱ Tonabnehmer (nur bei Modelle AP-103C)
- ⑲ Tonabnehmer Haltegriff
- ⑳ Kontrollhebel
- ㉑ Shallplattengrößen-Einsteller
- ㉒ Tonarmlifthebel

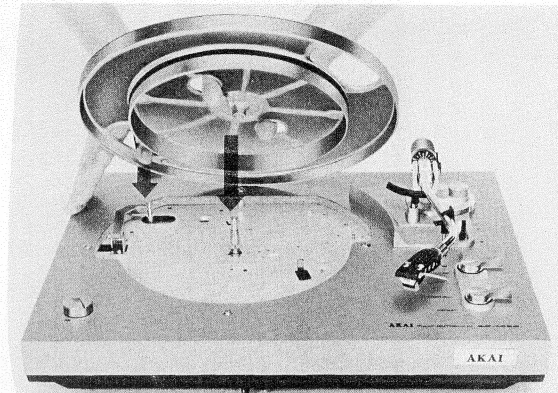
TURNTABLE & DRIVE BELT INSTALLATION



MISE EN PLACE DU PLATEAU ET DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT



INSTALLIERUNG DES PLATTENTELLERS UND ANTRIEBSRIEMENS



1. To protect your machine during shipment, the unit is bolted down with 2 shipping bolts. These are tagged and must be removed prior to operation.
2. After removing shipping bolts from turntable mount, set Speed Selector to 33. Then place the drive belt over the inside rim of the turntable and while extending the belt with one thumb over one of the holes in the turntable, install turntable on spindle, looping the drive belt over the capstan and placing belt in belt guide as shown in the figure.
3. Place rubber mat on turntable with grooved side of mat upward.

* If the Speed Selector is set to 45 rpm, drive belt installation becomes difficult (position of the belt guide is determined by Speed Selector).

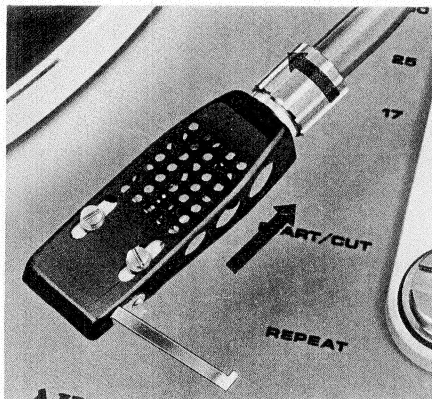
1. Deux boulons maintiennent la platine en place pour éviter tout dégât en cours de transport. Il faut les ôter pour pouvoir utiliser l'appareil.
2. Après avoir enlevé les boulons de fixation de la monture du tourne-disques, poser le sélecteur de vitesse à 33 tours. Puis mettre la courroie d'entraînement autour de la jante intérieure du plateau, et, passant un pouce par un des orifices du plateau, le glisser entre la jante et la courroie. Tout en gardant cette position, installer le plateau sur son axe, en passant la courroie d'entraînement autour du cabestan et en plaçant le guide de la courroie comme montré dans la figure.
3. Placer sur le plateau le tapis de caoutchouc le côté strié, vers le haut.

* Si le sélecteur de vitesse est posé à 45 tours/min, la mise en place de la courroie d'entraînement devient difficile (la position du guide de la courroie étant déterminée par le sélecteur de vitesse).

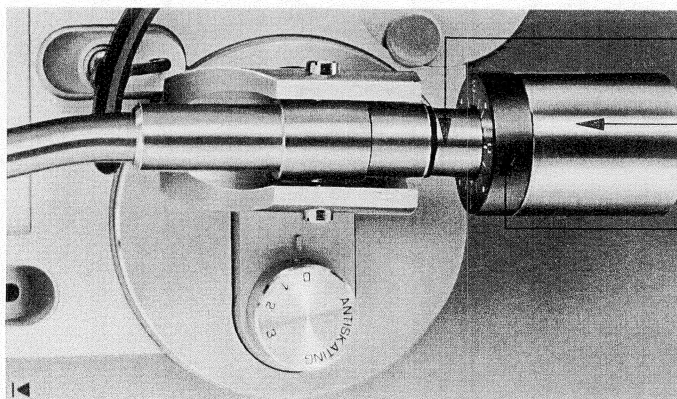
1. Um Ihren AP-103/103C während des Transports zu schützen, ist das Gerät mit 2 Schrauben befestigt. Sie sind markiert und müssen vor Inbetriebnahme des Geräts entfernt werden.
2. Nach der Entfernung der Schrauben von der Zarge wird der Drehzahlwähler auf 33 eingestellt. Dann legen Sie den Antriebsriemen über den Innenrand des Plattentellers und setzen diesen auf die Achse, während Sie mit ihrem Daumen den Riemen über eines der Löcher im Plattenteller ziehen, ihn über die Tonwelle streifen und dann wie auf der Abbildung gezeigt in die Riemenführungsschiene legen.
3. Legen Sie nun die Gummimatte mit der gerippten Seite nach oben auf den Plattenteller.

* Wird der Drehzahlwähler auf 45 U/Min eingestellt, so erschwert dies die Montage des Antriebsriemens (die Lage der Riemenführungsschiene hängt vom Drehzahlwähler ab).

PREPARATION OF THE TONE ARM



PRÉPARATION DU BRAS ACOUSTIQUE



EINSTELLUNG DES TONARMS

Marker
Marqueur
Markierer

Main Weight
Contrepoids principal
Hauptgewicht

Stylus Pressure Scale Ring
Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
Auflagedruck-Skalenring

1. Remove vinyl ribbon from Tone Arm.
2. Plug in cartridge shell to end of Tone Arm matching guide pin and slot, and tighten locking nut.
3. With Stylus Pressure Scale Ring toward the front, fit the Main Weight over the other end of Tone Arm by turning counterclockwise.

* Do not remove stylus guard while fitting cartridge shell to Tone Arm.

1. Oter le ruban de vinyl du bras acoustique.
2. Monter la coquille de tête de pick-up sur le bras acoustique en faisant coulisser la tige à l'intérieur de la fente, et resserrer la bague de fixation.
3. Avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture poussée vers l'avant, fixer le contrepoids principal à l'autre extrémité du bras acoustique en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

* Ne pas ôter le capot protecteur de la pointe de lecture lorsque l'on monte la coquille porte-cellule sur le bras de lecture.

1. Vinylband von Tonarm entfernen.
2. Tonabnehmer-Einschub auf das Ende des Tonarms montieren, indem Sie den Führungsstift in den Führungsschlitz schieben und die Befestigungsschraube anziehen.
3. Mit dem Auflagedruck-Skalenring nach vorn, schieben Sie das Hauptgewicht auf das andere Ende des Tonarms, indem Sie es im Gegenuhrzeigersinn drehen.

* Entfernen Sie während der Montage des Tonabnehmers auf den Tonarm den Schutz des Abtaststifts noch nicht.

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT



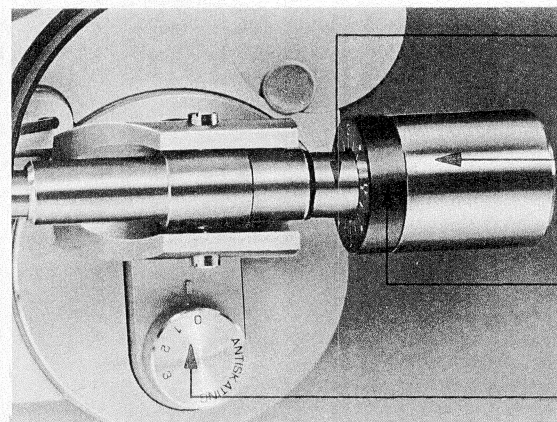
1. Lock Tone Arm to the tone arm rest.
2. Set Control Lever to START/CUT for a few seconds, then release.
3. Wait until the tone arm lifter is completely lowered.
4. Remove Tone Arm from tone arm rest.
5. Rotate Main Weight backwards and forwards until the Tone Arm is in perfect horizontal balance. (Zero balance is attained.)

* Be sure that Anti-Skating Adjuster is set to zero.

* Be careful not to damage the stylus.

6. Without moving the Main Weight, turn only the Stylus Pressure Scale Ring to match the "0" mark with the marker on the weight shaft. (Refer to photo.)
7. Turn main weight counterclockwise (as viewed from the front) with the Stylus Pressure Scale Ring until

REGLAGE DE LA PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE SUR LE SILLON



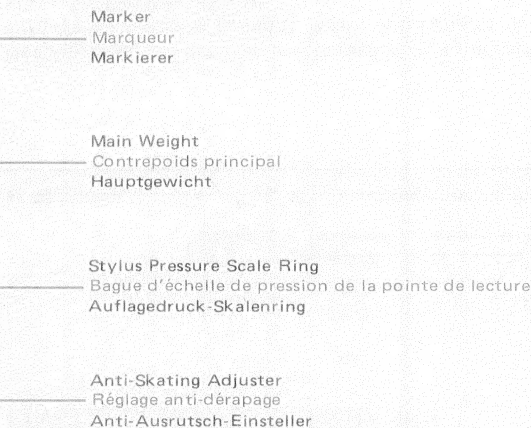
1. Bloquer le bras acoustique à son appui.
2. Mettre le levier de commande à START/CUT pour quelques secondes et ensuite détacher le levier.
3. Attendre jusqu'à ce que le lève-bras soit complètement abaissé.
4. Enlever le bras acoustique de son appui.
5. Tourner le contrepoids principal vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que le bras acoustique se trouve en position parfaitement horizontale. (La balance Zéro est atteinte.)

* S'assurer que l'ajusteur contre glissement soit posé à zéro.

* Prendre soins de ne pas endommager la pointe de lecture.

6. Sans mettre le contrepoids principal en mouvement, tourner seulement la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture pour que le "0" s'aligne sur le repère du support du contrepoids. (On se réfère à la photo.)

EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT DES ABTASTSTIFTS



1. Verankern Sie den Tonarm auf der Tonarmstütze.
2. Schieben Sie den Kontrollhebel auf START/CUT für einige Minuten und dann lösen Sie aus.
3. Warten Sie, bis der Tonarmlift völlig gesunken wird.
4. Heben Sie den Tonarm von der Stütze ab.
5. Drehen Sie das Hauptgewicht rückwärts und vorwärts, bis der Tonarm völlig horizontal ausbalanciert ist. (Wodurch das Gleichgewicht 0 erzielt wird.)

* Stellen Sie fest, dass gleitsicher Einsteller auf Null eingestellt wird.

* Beschädigen Sie den Abtaststift nicht.

6. Ohne das Schieben des Hauptgewichts drehen Sie nur den Auflagedruck-Skalenring, um die "0" Marke mit der Markierung auf der Gewichtsachse in Übereinstimmung zu bringen. (Sehen Sie das Foto.)
7. Drehen Sie das Hauptgewicht im Gegenuhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit dem Auflagedruck-

the marker on the weight shaft corresponds to the desired stylus pressure on the scale.

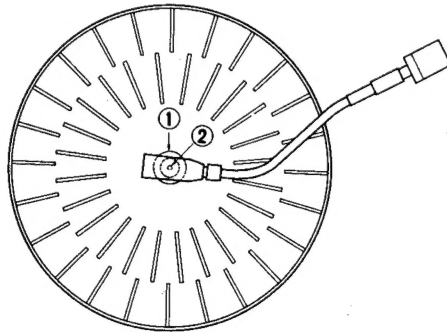
- * The recommended stylus pressure for the supplied stylus, RS-100, is 2 grams. However, in the case of outside interference, more pressure may be needed for stability. The range of adjustment is from 0 to 4 grams.
- 8. Set the Anti-Skating Adjuster to correspond with the stylus pressure. (Fine adjust if necessary.)

7. Tourner le contrepois principal dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant de face) avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture, jusqu'à ce que le nombre correspondant à la pression de la pointe de lecture sur le sillon vienne en regard du repère de l'axe du contrepois.
- * Pour la pointe de lecture fournie avec l'appareil RS-100, la pression recommandée est de 2 grammes. Pourtant, dans le cas de l'interférence extérieure, il peut être nécessaire d'appliquer une plus forte pression pour obtenir une stabilité plus grande. La portée d'ajustement est de 0 à 4 grammes.
8. Mettre l'ajusteur de l'“Anti-patinage” en vue de correspondre à la pression de la pointe de lecture. (Ajuster minutieusement, s'il est nécessaire.)

Skalenring, bis die Markierung auf der Gewichtssachse mit der gewünschten Auflagekraft auf der Skala übereinstimmt.

- * Die empfohlene Auflagekraft für den mitgelieferten Abtaststift, RS-100, ist 2g. Im Falle von Störung von aussen, wird für Stabilität jedoch ein grösserer Druck benötigt. Der Einstellbereich ist 0 bis 4g.
- 8. Schieben Sie den Gleitschutzeinsteller, um mit dem Auflagedruck übereinzustimmen. (Im Falle der Not stellen Sie ein.)

OVERHANG ADJUSTMENT



The distance from the turntable shaft to the stylus when the Tone Arm is at the center of the turntable is called overhang.

Although overhang is preset at the factory for this model, when the cartridge is replaced, adjustment may be necessary. For your convenience, the rubber turntable mat has indicator groove at the center for easy overhang adjustment. Bring the Tone Arm to the center of the turntable. Adjust the cartridge position in the cartridge shell so that the stylus position is even with the outside groove ring. The cartridge position is adjustable by resetting the screws of the cartridge shell.

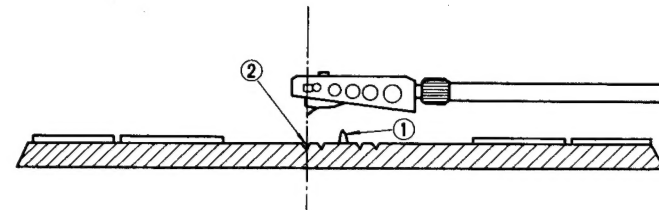
AJUSTEMENT DE LA SUSPENSION

- ① Spindle
- ② Groove
- ① Axe
- ② Cannelure
- ① Achse
- ② Rille

La distance de l'axe du plateau à la pointe de lecture s'appelle la suspension, lorsque le bras acoustique est au centre du plateau.

Bien que la suspension soit préalablement réglée en usine pour cette modèle, il serait nécessaire de l'ajuster, lors du remplacement de la tête de pick-up. Pour vous assurer des facilités de ce procédé, le mat en caoutchouc du plateau est équipé d'une cannelure indicatrice au centre pour avoir l'ajustement facile de la suspension. Amener le bras acoustique au centre du plateau. Régler la position de la tête de pick-up dans la coquille, de telle manière que la position de la pointe de lecture se trouve située au niveau de la bague-rainure extérieure. La position de la tête de pick-up est réglable par moyen de remettre en place des vis de la coquille de la tête de pick-up.

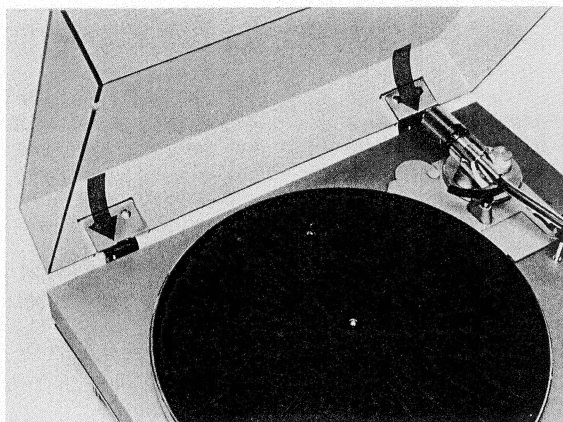
EINSTELLUNG DES ÜBERHANGS



Der Abstand von der Plattentellerachse zum Abtaststift wird den Überhang genannt, wenn der Tonarm in der Mitte des Plattentellers ist.

Obgleich Überhang in der Werkstatt für dieses Modell festgesetzt ist, kann die Einstellung nötig sein, wenn der Tonabnehmer ersetzt wird. Für Ihre Bequemlichkeit hat die Gummimatte des Plattentellers die Anzeigerrille in der Mitte für die leichte Einstellung des Überhangs. Den Tonarm zur Mitte des Plattentellers bringen. Die Stellung des Tonabnehmers im Tonnehmergehäuse einstellen, damit die Stellung des Abtaststifts so eben wie der äussere Ring der Rille. Die Stellung des Tonabnehmers ist einstellbar durch die Rückstellung der Schrauben von Tonabnehmergehäuse.

HOW TO ATTACH THE DUST COVER



Install dust cover by sliding it onto hinges.

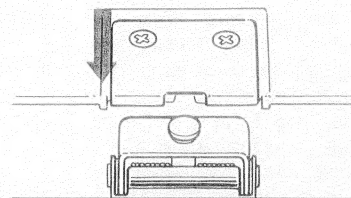
- * Dust Cover is detachable only when at full open (90° angle) position.
- * For dust cover cleaning, use a soft dry cleaning cloth.

FIXATION DU COUVERCLE DE PROTECTION

Installer le couvercle de protection en le glissant sur les charnières.

- * Le couvercle de protection est détachable seulement à la position pleinement ouverte (90 angle).
- * Pour nettoyer le couvercle de protection, employer un morceau de tissu souple et sec.

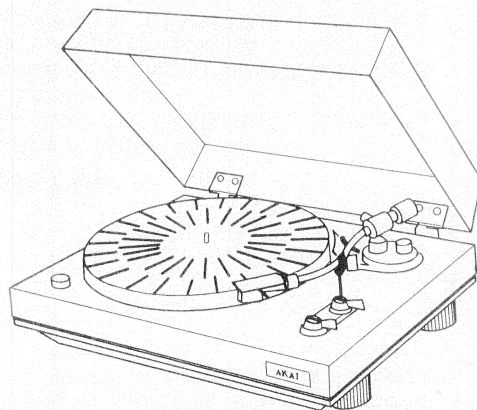
MONTAGE DER STAUBSCHUTZHAUBE



Die Staubschutzhaube auf das Scharnier schieben. Dadurch wird die Staubschutzhaube installiert.

- * Die Staubschutzhaube kann nur abgenommen werden, wenn sie ganz geöffnet ist (im rechten Winkel).
- * Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches trockenes Tuch.

CONNECTIONS

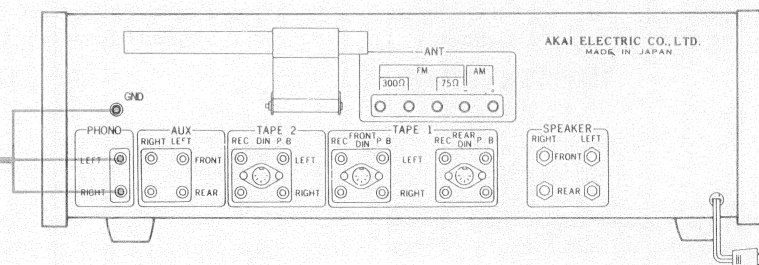


Connect the pin plugs of the built-in connection cord to amplifier (or receiver), matching left and right channels. Then, connect the ground wire to the ground terminal of your amplifier.

CONNEXIONS

Brancher les fiches de fils de connexion incorporés à l'amplificateur (ou récepteur), en raccordant le fil gauche avec la prise d'entrée gauche, et le fil droit avec la prise d'entrée droite et lier la ligne de terre à la prise de borne de terre de l'amplificateur.

ANSCHLÜSSE



Verbinden Sie die Stiftstecker der eingebauten Verbindungskabel mit Verstärker (oder Empfänger), wobei Sie linke und rechte Kanäle aufeinander abstimmen. Dann schliessen Sie die Erdleitung an die Erdklemme Ihres Verstärkers.

4-CHANNEL STEREO

Your turntable can also be used for 4-channel stereo operation. For SQ or regular matrix 4-channel, the unit can be used with Akai Model APC-4 cartridge and APN-4 stylus.

For CD-4 system 4-channel, replace cartridge with a stylus for CD-4 use. This is all that is necessary for CD-4 system 4-channel operation. After this change is accomplished, connect the turntable to a 4-channel adapter.

SPEED SELECTION

1. Lock Tone Arm to the tone arm rest.
2. Set Control Lever to START/CUT position to rotate the turntable.
3. With the turntable rotating, set Speed Selector to 33 or 45 according to the record speed.
4. Set Control Lever to START/CUT position and hold for a few seconds. Release. The turntable will stop rotation.

* The turntable must be rotating while speed change is being effected.

AUTOMATIC OPERATION

For automatic operation, connect power cord and proceed as follows:

1. Place a record on the turntable and set Disc Size Selector to 30, 25 or 17 position to correspond with disc size.
2. Select speed.
3. Remove cartridge stylus guard and unlock Tone Arm.
4. Set Tone Arm Lifter Lever to forward ▼ position.
5. Bring Control Lever to START/CUT position for about 2 seconds, then release. This sets the stylus for play start.
6. At the end of the record, the Tone Arm will automatically return to arm rest and the power of the unit will be turned off.

STEREO QUADRIPHONIQUE

Votre tourne-disque peut aussi être utilisé en stéréo quadraphonique. Pour une utilisation 4-canaux SQ ou matrice régulière, cet appareil peut être équipé d'une tête de pick-up Akai Modèle APC-4 et d'une pointe de lecture de Modèle APN-4.

Pour la quadraphonie en système CD-4, remplacer la tête de pick-up par une autre ayant une pointe de lecture pour CD-4. C'est tout ce qui est nécessaire pour la quadraphonie en CD-4. Ceci fait, raccorder le plateau à l'adaptateur quadraphonique.

SELECTION DE VITESSE

1. Bloquer le bras acoustique à son appui.
2. Mettre le levier de commande à la position de START/CUT pour tourner le plateau.
3. En laissant tourner le plateau, mettre le sélecteur de vitesse à 33 ou 45, selon la vitesse du disque.
4. Mettre le levier de commande à la position de START/CUT et ensuite le tenir pour quelques secondes. Détacher. Le plateau arrêtera sa rotation.

* Le plateau doit être en rotation, pendant que la vitesse se change.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour que l'appareil fonctionne automatiquement, brancher le fil d'alimentation et procéder comme suit:

1. Mettre un disque sur le plateau et régler le sélecteur de dimension de disque sur 30, 25 ou 17 selon le cas.
2. Choisir la vitesse.
3. Enlever le capot de protection de la pointe de lecture et débloquent le bras.
4. Placer le levier de commande du lève-bras à la position avant ▼.
5. Amener le levier de commande sur la position START/CUT pendant environ 2 seconds, puis le relâcher. Cela mettra la pointe de lecture en position de départ.
6. A la fin du disque, le bras retourne sur son support et l'alimentation est automatiquement coupée.

4-KANAL-STEREO

Ihr AP-103/103C ist auch für 4-Kanal-Stereo-Betrieb eingerichtet. Für SW oder Normalmatrix 4-Kanal-Betrieb kann das Gerät mit dem Akai-Tonabnehmer-Modell APC-4 und dem Abtaststift Modell APN-4 verwendet werden.

Für den CD-4 System 4-Kanal-Betrieb wechseln Sie den Tonabnehmer mit einem für CD-4-Betrieb geeigneten Abtaststift aus. Dies sind die einzigen für CD-4-Betrieb nötigen Änderungen. Sind sie durchgeführt, schliessen Sie den Plattenteller an einen 4-Kanal-Adapter an.

DREHZAHLOWAHL

1. Verankern Sie den Tonarm auf der Tonarmstütze.
2. Schieben Sie den Kontrollhebel auf Stellung START/CUT, um den Plattenteller in Bewegung zu setzen.
3. Dann stellen Sie bei rotierendem Plattenteller auf den 33 oder 45 U/Min. Drehzahlwähler entsprechend der Schallplattengeschwindigkeit ein.
4. Den Kontrollhebel auf Stellung START/CUT schieben und für einige Minuten halten. Dann auslösen. Der Plattenteller hält zu drehen an.

* Der Plattenteller muss sich während der Drehzahlumstellung drehen.

AUTOMATISCHER BETRIEB

Für einen automatischen Betrieb schießen Sie das Netzkabel an und gehen weiter wie folgt vor:

1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller und stellen Sie den Drehzahlwähler auf 30, 25 oder 17 entsprechend der Schallplattengröße.
2. Geschwindigkeit wählen.
3. Den Schutz des Tonabnehmer-Abtaststift entfernen und den Tonarm entriegeln.
4. Tonarmlifthebel nach vorwärts schieben ▼.
5. Kontrollhebel etwa 2 Sekunden lang auf START/CUT stellen, dann loslassen. Dadurch wird der Abtaststift auf Wiedergabe gestellt und diese beginnt.
6. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück und die Betriebsspannung wird ausgeschaltet.

MANUAL OPERATION

Follow "Automatic Operation" procedure substituting the following steps for steps 5 and 6.

5. Set Tone Arm to desired play position and bring the Control Lever to START/CUT position for about 2 seconds, then release. The Tone Arm will be gently lowered to the record to begin play.
6. At the end of the record, the Tone Arm will automatically return to arm rest and the power of the unit will be turned off.

AUTOMATIC REPEAT OPERATION

For automatic repeat operation, follow "Automatic Operation" procedure substituting the following steps for steps 5 and 6.

5. Set Control Lever to REPEAT position. This sets the stylus for play start.
6. At the end of the record, the Tone Arm will return to arm rest and again be set to continue operation over and over until the Control Lever is brought to START/CUT position manually to cut power of the unit.

- * To manually lift Tone Arm, set Tone Arm Lifter Lever toward rear of player to ▼ (manual) position. This will raise the stylus. For re-setting, move stylus by hand to desired play position and again set Tone Arm Lifter Lever to forward ▼ (automatic) position. The stylus will then be lowered and play will continue.
- * To cut power of the unit during play, bring Control Lever to START/CUT position for about 2 seconds, then release. The Tone Arm will return to arm rest and the power of the unit will be cut.

FONCTIONNEMENT MANUEL

Faire comme pour le FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE en remplaçant les opérations 5 et 6 par les suivantes.

5. Placer le bras de lecture sur la position de lecture choisie et amener le levier de commande à la position START/CUT pendant environ 2 seconds, puis le relâcher. Le bras descendra lentement sur le disque et le disque commencera.
6. A la fin du disque, le bras retournera sur son support et l'alimentation sera automatiquement coupée.

REPETITION AUTOMATIQUE

Pour la répétition automatique, suivre les instructions pour le FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE en remplaçant les opérations 5 et 6 par les suivantes.

5. Placer le levier de commande à la position REPEAT. La pointe de lecture sera ainsi réglée.
6. A la fin du disque, le bras de lecture retourne sur son appui, prêt à recommencer à jouer un nouveau disque autant de fois que l'on voudra jusqu'à ce que le levier de commande soit amené sur la position START/CUT pour couper l'alimentation.

- * Pour soulever manuellement le bras acoustique, placer le levier de commande du lève-bras sur la position arrière ▼ (manuelle) ce qui soulèvera la pointe de lecture. Pour rejouer le disque, mettre sur la position de lecture souhaitée et déplacer le levier de commande du lève-bras vers la position avant ▼ (automatique). La pointe de lecture descendra alors et le disque recommencera à jouer.
- * Pour couper l'alimentation pendant que le disque joue amener le levier de commande sur la position START/CUT pendant environ 2 seconds, puis le relâcher. Le bras retournera sur son support et l'alimentation sera coupée.

MANUELLER BETRIEB

Folgen Sie dem Verfahren für "Automatischen Betrieb" und gehen Sie bei den Schritten 5 und 6 statt dessen folgendermaßen vor:

5. Tonarm auf die gewünschte Wiedergabestelle auf der Schallplatte stellen und den Kontrollhebel etwa 2 Sekunden lang auf START/CUT schieben, dann loslassen. Der Tonarm wird nun behutsam gesenkt und die Wiedergabe der Schallplatte beginnt.
6. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Stütze zurück und die Betriebs Spannung wird ausgeschaltet.

AUTOMATISCHE WIEDERHOLUNG

Für die automatische Wiederholung folgen Sie dem Verfahren für "Automatischen Betrieb" und führen statt 5 und 6 die folgenden Bedienungsschritte aus:

5. Stellen Sie den Kontrollhebel auf REPEAT. Dadurch wird der Abtaststift auf Wiedergabe gestellt und diese beginnt.
6. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm zur Stütze zurück und wird dann sogleich zur Fortsetzung des Wiedergabebetriebs wieder aktiviert. Dies wiederholt sich so lange, bis der Kontrollhebel von Hand auf PLAY/CUT gestellt wird, wodurch die Betriebsspannung des Geräts abgeschaltet wird.

- * Um den Tonarm von Hand abzuheben, schieben Sie den Tonarmlifthebel gegen die Geräterückseite ▼ (Position "Manual"), wodurch der Abtaststift angehoben wird. Für eine Neueinstellung führen Sie den Abtaststift von Hand bis zu der gewünschten Stelle auf der Schallplatte und schieben den Tonarmlifthebel nach vorn ▼ (Position "Automatik"). Dadurch wird der Abtaststift gesenkt und die Wiedergabe geht weiter.
- * Um die Betriebsspannung des Geräts beim Spielen abzuschalten, bringen Sie die Kontrollhebel etwa 2 Sekunden auf START/CUT Position, dann loslassen. Der Tonarm kehrt zur Stütze zurück und die Betriebsspannung des Geräts wird abgeschaltet.

TECHNICAL DATA

Turntable: 300 mm aluminum die cast
Drive System: Belt drive
Motor: 4-pole synchronous motor
Speed: 33-1/3 and 45 r.p.m.
Wow and Flutter: 0.05% WRMS (JIS)
Signal-to-Noise Ratio: Better than 53 dB (JIS), DIN A 43 dB, DIN B 64 dB
Tone Arm: Static-balanced type with inside force canceller
Arm Length: 220mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 4 grams
Applicable Cartridge Weight: 5 to 8.5 grams
Arm Lifter: Oil damped
Overhang: 15 mm
Offset Angle: 22°30'
Horizontal Tracking Error Angle: ±2°
Shell Weight: 7 grams
Cartridge: Tri-pole induced magnet type Akai model PC-100 with 0.65 mil diamond stylus Akai model RS-100 (DIN). Model AP-103C only. (Model AP-103 does not include cartridge.)
Output Voltage: 4 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
Channel Separation: More than 20 dB (1 kHz)
Optimal Stylus Pressure: 2 grams
Compliance: 10×10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
Power Requirements: CSA Models: 120V, 60 Hz, CEE Models: 220V, 50 Hz, Other Models: 110-120/220-240V, 50/60 Hz
Dimensions: 440 (W) x 145 (H) x 355 (D) mm
Weight: 6.9 kg

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

45 r.p.m. Adapter 1
 Alternate Capstan* 1
 Operator's Manual 1
 * Alternate capstan not included with CEE and CSA models.

OPTIONAL ACCESSORIES

Replacement Cartridge PC-100
 Replacement Stylus RS-100

SPECIFICATIONS

Plateau: de 300 mm en aluminium moulé sous pression
Système d'entraînement: par courroie
Moteur: Un moteur synchrone hystérèse à 4 pôles
Vitesse: 33-1/3 et 45 tours/min
Wow et Flutter: 0,05% WRMS (JIS)
Rapport signal-bruit: Supérieur à 53 dB, à DIN A 43 dB et à DIN B 64 dB
Bras acoustique: Bras tubulaire à équilibrage statique avec correcteur de force centripète
Longueur du bras: 220 mm
Variation permise de la pression de la pointe de lecture sur le sillon: de 0 à 4 grammes
Variation permise du poids de la cellule: de 5 à 8,5 grammes
Lève-bras: Amortissement à huile
Suspension: 15 mm
Angle de décalage: 22°30'
Angle d'erreur de la poursuite horizontale: ±2°
Poids de coquille: 7 grammes
Tête de pick-up: Magnéto d'induction à tri-pôles, type AKAI Modèle PC-100 avec diamant de 0,65 mil de la pointe de lecture AKAI Modèle RS-100 (DIN). Seulement Modèle AP-103C. (Modèle AP-103 ne comporte pas de tête de pick-up.)
Tension de sortie: 4 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
Séparation des canaux: plus que 20 dB (1 kHz)
Pression optimum de la pointe de lecture: 2 grammes
Soumission: 10×10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
Exigences d'énergie: CSA Modèles: 120V, 60 Hz, CEE Modèles: 220V, 50 Hz, Autres Modèles: 110-120/220-240V, 50/60 Hz
Dimensions: 440 (La.) x 145 (Ht.) x 355 (Pr.) mm
Poids: 6,9 kg

* Dan le but d'améliorations, la conception et les spécifications peuvent être changées sans préavis.

ACCESSOIRES FOURNIS

Adaptateur pour disques de 45 tours 1
 Cabestan de remplacement* 1
 Notice d'instruction 1
 * Le cabestan de remplacement n'est pas fourni avec les modèles CEE et CSA.

ACCESSOIRES RECOMMANDES

Tête de pick-up de rechange PC-100
 Pointe de lecture de rechange RS-100

TECHNISCHE DATEN

Plattenteller: 300 mm Aluminium-Spritzguss
Antriebssystem: Riemenantrieb
Motor: Ein 4-poliger Synchronmotor
Drehzahlen: 33-1/3 und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen: 0,05% WRMS (JIS)
Signal/Rausch-Spannungsabstand: Besser als 53 dB (JIS), DIN A 43 dB, DIN B 64 dB
Tonarm: Statisch ausbalancierter Typ mit Innenkraftausgleich
Tonarmlänge: 220 mm
Auflagekraft-Einstellbereich: 0 bis 4g
Verwendbares Tonabnehmergewicht: 5 bis 8,5g
Tonarmlift: Ölgedämpft
Überhang: 15 mm
Reibungswinkel: 22°30'
Horizontaler Spurverzerrungswinkel: ±2°
Gewicht des Tonabnehmergehäuses: 7g
Tonabnehmer: Dreifachmagnettyp Akai Modell PC-100 mit 0,65 mil Diamantenabstaststift Akai Modell RS-100 (DIN). Nur Modell AP-103C. (Im Modell AP-103 Tonabnehmer nicht enthalten.)
Ausgangsspannung: 4 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
Kanaltrennung: Mehr als 20 dB (1 kHz)
Optimale Auflagekraft: 2g
Federungswiderstand: 10×10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
Leistungsbedarf: CSA Modelle: 120, 60 Hz, CEE Modelle: 220V, 50 Hz, Andere Modelle: 110-120/220-240V, 50/60 Hz
Abmessungen: 440 (B) x 145 (H) x 355 (T) mm
Gewicht: 6,9 kg
 * Technische Änderungen, die einer Verbesserung von Leistung und Design dienen, vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

45 U/Min. Zentrierstück 1
 Ersatztonwelle* 1
 Bedienungsanleitung 1
 * Ersatztonwelle nicht inbegriffen in CEE und CSA Modelle.

SPEZIALZUBEHÖR

Ersatztonabnehmer PC-100
 Ersatzabstaststift RS-100

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
 AKAI ELECTRIC CO., LTD.
 AKAI TRADING CO., LTD.
 12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
 Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.

2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
 TELEPHONE: (213) 537-3880
 TELEX: 67-7494



U 521111B2
 Printed in Japan